

Dans une scénographie intimiste faite de traces, de vestiges, de seuils, un duo danse contemporaine, conte et chant a capella nous entraîne dans un univers oriental poétique et corporel.

Un univers pluriel, héritier de la Mésopotamie. Une terre de multiplicités, berceau des cultures monothéistes.

Le mythe de Gilgamesh, premier récit écrit, offre la trame sur laquelle s'articulent les chants, les matières, et les visions du monde qui y ont pris racine.

Ces orientes sont une invitation à redécouvrir un terreau commun ; à se laisser dépouiller, toucher par les sens à se laisser bercer par les échos contés, chantés, dansés, de mémoires et d'oralités.

Durée 45mn

Chant a capella et conte : Jany Pons Ballester

Poterie et danse : Eléonor Gaffney

Créé avec le soutien du Théâtre du Fon du Loup - [www.theatrefonduloup.fr](http://www.theatrefonduloup.fr)



## LA COMPAGNIE KERUZZHA

a été fondée en 2015 suite aux rencontres entre les plasticiennes Catherine Lippinois et Fanny de Rauglaudre et Jany Pons Ballester. Elle vient donner forme à une démarche de recherche et de création entamée en 2011, autour de spectacles associant voix a capella et mouvement dansé.

Les spectacles au répertoire de la compagnie sont conçus comme des invitations au voyage, des chemins d'exploration sensorielle et poétique nourris de curiosité, de réflexion, et d'attention à l'autre.

Sur la base d'un répertoire chanté couvrant une trentaine de langues et vingt siècles, ils proposent des performances intimistes qui entraînent à (re)découvrir des paysages réels ou imaginaires, familiers ou plus lointains, d'Europe et du bassin méditerranéen.

Contact : +33 (0)6 52 73 28 93 – [keruzha@gmail.com](mailto:keruzha@gmail.com)

Plus d'infos sur le site : [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)

licences L-R-22 - 010018 et 010017



en partenariat avec :



le récit de Gilgamesh à la racine  
des cultures méditerranéennes

plus d'infos sur [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)

et avec le soutien de :



licences L-R-22 - 010018 et 010017

## PROGRAMME

*Enuma Elish – poème de la création, prologue (akkadien)*

**Paracha 1** — Hazanout samaritaine, gen. 12 1 (samaritain - Israël, Mont Gazirim)  
« Yhwh dit à Abram va vers toi »

*L'épopée de Gilgamesh – « Celui qui a tout vu, connu la terre entière... »*

**Brih yal-do** — rite chrétien syriaque occidental (syriaque)  
« Béni l'enfant qui ravit la création »

**Ak chakragh a sidi rabi** — chant soufi musulman de Kabylie (amazigh)  
« Pieds nus sur les braises, que je te vénère Grand Dieu »

**Ugarit** — rite sumérien, hymne à la déesse Nikkal (hourrite)  
« Maintenant que j'ai adoré la divinité »

*L'épopée de Gilgamesh – « l'amitié multiplie les forces ... »*

**Feiet Hemi** — rite chrétien copte orthodoxe (copte)  
« Il est monté sur une âne : il entre dans Jérusalem »

**El Hachemi** – chant sacré musulman de la région de Lakhdaria (arabe)  
« Que le salut et la prière divine soient sur toi »

*L'épopée de Gilgamesh – « Toi Ishtar, tu n'es qu'un foyer qui s'éteint au froid ... »*

**Paracha 2** — Hazanout samaritaine, gen. 12 2 (samaritain - Israël, Mont Gazirim)  
« Je vais faire de toi une grande nation »

*L'épopée de Gilgamesh – « Enkidu mon ami que je chérissais ... »*

**Sohthaw atoun** – rite chrétien syriaque oriental (syriaque)  
« Vous les Martyrs »

**Hon Tahon** – rite juif sépharade (hébreu)  
« Lamente-toi et prends pitié de tes enfants »

*L'épopée de Gilgamesh – « Où vas-tu, errant dans le désert ... »*

**Atsaligh** – rite musulman (chaoui)  
« Je prie sur toi, ô envoyé de Dieu »

*L'épopée de Gilgamesh – « Qu'as-tu gagné à te perturber de la sorte... »*

**Ummarli' Eita** – rite chrétien chaldéen (chaldéen)  
« Dis-moi Eglise, où veux-tu que je te bâtisse »

**Paracha 3** — Hazanout samaritaine, gen. 12 3 1 (samaritain - Israël, Mont Gazirim)  
« Je bénis ceux qui te bénissent, qui te maudis je maudis  
Va vers toi »

*L'épopée de Gilgamesh – « Un secret des dieux, une plante pareille  
au faux-jasmin... »*

**Yigdal** – rite juif ashkénaze (hébreu)  
« Puisse le Dieu vivant grandir encore »

**Ibn Arabi (1165-1240)**

« A présent mon cœur accueille toute forme.  
Il est une prairie pour les gazelles, un cloître pour les moines,  
Un temple pour les idoles, une Kaaba pour le pèlerin,  
Les Tables de la Torah et le Livre du Coran.  
Je professe la religion de l'amour et quelle que soit  
la direction que prenne sa monture, cette religion  
est ma religion et ma foi. »

*L'épopée de Gilgamesh – « Retour de son lointain voyage... »*

**Ya Maryam el Bekr** – chant populaire (arabe – Liban, Egypte)  
« O Marie la Vierge »